

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

低陸平原兒童失踪案件漸露端倪

奧遜加控八項謀殺

(雲訊)四十一歲高林男子奧遜，昨日被加控八項一級謀殺兒童的罪名。一週前，奧遜被控謀殺十四歲女童高絲瑪。此外，兩名失踪兒童的屍體仍未被發現。

(維多利亞訊)本省皇家騎警現正對最近數月來卑詩低陸平原兒童被謀殺案件展開調查，認為與近年來卑詩內陸及北伯德公路的十餘宗少女被殺案可能有關連。

據悉：在最近八年來，在本省與卑詩省交界之加國橫貫公路上被謀殺之少女，逾三十人，其中一名十二歲少女妮嘉積克的屍體，迄今仍未被發現。她在卑詩省地庫車外遭人擄去，當時有人聽到一名少女的呼聲。被殺少女多為十多歲，是在公路上乘搭陌生人私家車。她們之遇害，多是先被強姦而後被扼殺，其屍體被棄置於公路附近的草叢裏，故警方動員少女，在公路上切勿乘搭陌生人的汽車。這些歹徒，殺人手法殘忍。

在警方公佈的十餘名遇害少女遺書中，有一位是華裔少女姓夏的，她遇害時十九歲，是亞省班夫居民。她的屍體，係於今年二月廿八日被發現。

加移民就業委員會發展電腦系統

學生可用電腦擇業

(雲訊)加拿大移民及就業委員會，現已發展一種電腦系統，協助學生在離校時選擇職業。

該電腦系統現時由職業訓練委員會管理，由卑詩教育廳加以使用。

現時卑詩若干學校及學院，均裝有該電腦系統，使學生獲得協助，以決定離校後如何及在何處謀生。

據列治文文學院委員會一名教育主任羅德特說，單以卑詩省而言，我們已有一千一百一十四種不同職業打入電腦，以供學生選擇。

電腦答覆多項問題，諸如：「你應選擇何種職業？需要接受何種訓練？訓練需時若干？你能否在所選擇的範圍內找到職業？你能賺得若干？」等等。

羅德特說，該電腦系統先行消化所投入之資料，加以分析，然後提供通常七個至二十個適合所入資料之職業。

然後在「晤面」中，該電腦與使用電腦者交談。交談後，上述七至二十個職業將再減為兩三

新聞簡報

▲西德林斯坦與美國北約聯合空軍總部門外，昨晨七時許發生炸彈爆炸，一名美將領及另十七名美軍及兩名西德人受傷。

▲今日卑詩省實行石油減價。

紙漿造紙及木工工會大部簽署協議

卑詩林木工廠復工

(雲訊)加拿大紙漿造紙及木工工會大會，已與九間工廠之七間簽署協議。該七間工廠工人已自昨晨起復工。

至於其餘兩間未簽署協議工廠工人，亦一併復工，希望於短期內亦將簽署協議。

勞資雙方上週談判雖然宣告破裂

運麥工人暫不罷工

(安省雷灣電)安省運麥工人工會與當局上週的合約談判宣告破裂後，運麥工人隨時仍有罷工的可能。不過，大部份工人於昨日暫時恢復工作，以等候工會的決定。

聯邦調解員奇利，經過與運麥工人工會代表四天的談判後，已返回加京。

據加國運麥公司主席馬素稱，一千五百名運麥工人暫時不會罷工，至於全部運麥工人上週投票，大多數贊成罷工，對當局有關逾時工作的決定表示不滿。

泰星總理共商東局

(新加坡加新訊)泰國總理普列姆日前在訪問紐西蘭及澳洲途中經新加坡時，與新加坡總理李光耀舉行會談，商討東埔業局勢問題。

美國及西班牙軍隊

(合衆社馬德里電)美大使館發言人稱，三萬名美國及西班牙軍隊，將於今年十月底在地中海舉行聯合軍事演習。

據悉：演習地點設在西班牙東南部地中海沿岸阿爾梅里亞附近，演習的中心項目為灘頭作戰。

參加這次演習的西班牙軍隊約一萬五千人，參加美軍約為一萬五千人。演習於十月二十六日開始，十一月四日結束。

香港探員涉嫌藏毒

(香港電)香港一名守機場探員，涉嫌利用職權，藏有一批價值九十萬元的毒品。該名探員已被新加坡裁判署提堂。

按摩蒸氣浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址：溫哥華華士定東街一六四號
電話：684-3434



JIM PATTISON
詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車



興華參茸行
華埠禧街五〇六號(近片打街)電話683-3838

興隆資國手

興華參茸行
新張營業啟事

本公司經多月籌備，由中國直接運到各式參茸補品、海味、茶葉、各種成藥，貨色鮮明齊備，盡善盡美，謹訂於八月廿七日(週四)開張營業。新張期間一律貨品(除特價品外)九折優待。

敬請同業先進，僑胞友好，蒞臨指導，藉增光寵。

興華參茸行啟

華寶探名山

五五(粵)參茸：於廣州美術學院



恭賀太平洋展覽會
中國館開幕

元昌公司
大昌公司 同敬賀
利昌公司

(8) 著庸金

風西嘯馬白

摸出手帕拂拭了石桌上的塵埃，便坐下去。嗚鳳走過來，坐在他對面的一個石凳上。桌上的花瓶在他們中間擺着，使他們看不清彼此臉龐。

嗚鳳笑了笑，便把花瓶拿開，放在右邊的桌上，又指着左邊的椅子說：「來，坐過來，你爲甚麼不走近我？」

嗚鳳默默地走過來，坐下了。

他們面對面地坐着。他們在用眼睛說話，這許多話都是用語言表示不出來的。

「我要走了。我在花園裏頭耽擱了這麼久，太太曉得會罵我的。」她覺醒似地說，便站起來。

「不要緊，太太不會罵的。不要立刻就走。剛剛來，還沒有談一句話，我不讓你走！」他說道，便從他左邊地左臂使她重新坐下去。

她依舊不作聲，不過做出畏縮的樣子，好像害怕他會到她的膝上似的。但她並沒有甚麼反抗的表示。

「你怎麼不說話？在這兒又沒有第三個人聽見。我曉得你不喜歡我了。」他說道，故意做出失望的樣子。

她依舊不作聲，好像並不會聽見他說話似的。

「我曉得你底心不在我們公館裏頭了。我去告訴太太說你已經長成人了，把你送出去罷。」他淡淡地說，好像他對於她命運一點也不關心，其實却在暗中看着她底臉和眼睛。

她突然變了臉色，眼光由光亮而變爲陰暗，固定在他底臉上，半晌說不出一句話。她底呼吸微微動了一下，但並未說甚麼。她底眼睛開始在發亮，被一層晶瑩的琥珀似的東西罩着，睫毛連連地動了幾下。「當真的？」她終於發出了這句短促的問話。眼淚沿着面龐流下來，她再也說不出第二句話。

他看見她成了這樣子，也覺得自己底話過火。他並沒有傷害她底心思，他說道：「別是來試探她底心，二則是來報復她底冷淡。他卻料想不到她底話會使她如此痛苦。試探底結果使他滿足了，但他却有些後悔。

「我不過說說玩的，你竟然當作真的了！你想我會忍心趕你出去嗎？」他笑了，但這是苦笑，因爲他自己也被她底態度感動了。

「哪個曉得是真是假？你們做主子的常常反覆無常，不高興的時候什麼事情都做得出來。」她嗚咽地說：「我早就曉得我總有一天免不了走這兒底那條路。不過爲甚麼來得這樣早？」

「你說甚麼來得這樣早？」他溫和地問，是不懂得最後的句話。

「你底話……」她依舊在抽泣。

丁同笑道：「是，是！轉身繞到門前，走了進去。小屋中陳設簡陋，但桌椅整潔，打得乾乾淨淨。丁同坐下後四下打量，只見後堂轉出一個小女孩來，手中捧着一碗茶。兩人目光相接，那女孩吃了一驚，嗚呼一聲，茶碗失手掉在地下，打得粉塵八分。到那女孩在屋中，但斗然間見到，仍是不免喜出望外。

丁同當時心花怒放。這小女孩正是雷元龍懸下重賞要追尋之人，他見到白馬後，本已有八分料到那女孩會在屋中，但斗然間見到，仍是不免喜出望外。

昨夜一晚大風沙，李文秀昏暈在馬背之上，人事不省，白馬聞到水草氣息，衝風冒沙，奔到了這綠草原上。計老人見到小女孩是漢人裝束，忙把她救下來。半夜中李文秀醒轉，不見了父母，啼哭不止。計老人見她玉雪可愛，不禁大起憐惜之心，問她何以到這大漠來，她父母是誰。李文秀說父親叫作「白馬李三」，媽媽卻就是媽媽，只聽得追趕他們的惡人遠遠叫她「三娘子」，至於到回疆來幹什麼，她卻說不上來了。計老人喃喃的道：「白馬李三，白馬李三，那是橫行江兩的俠盜，怎地到回疆來啦？」

他給李文秀餵飽了喝了一大碗乳酪，讓她睡了。老人心中，卻翻來覆去的想起了十年來的往事，思潮起伏，再也睡不着了。

李文秀這一覺睡到次日辰時才醒，一起身，便求計老爺帶她去尋爸爸媽媽。就在這時，兩頭蛇丁同鬼鬼祟祟的過來，在窗外探頭探腦，這一切全看進計老人的眼中。

李文秀手中的茶碗一摔，計老人應聲走了過來。李文秀奔過去撲在他的懷裏，叫道：「爺爺，他……他就是追我的惡人。」計老人撫摸着她的頭髮，柔聲道：「不怕，不怕。他不是惡人。」李文秀道：「是的，是的。他們幾十個人追我們，打我爸爸媽媽。」計老人心想：「白馬李三跟我無親無故，不知結了什麼仇家，我可不必要捲入這是非圈子。」

丁同側目打量計老人，但見他滿頭白髮，竟無一根是黑的，身材甚是高大大，只是弓腰曲背，衰老已極，尋思：「這糟老頭子沒一百歲，也有九十，屋中若無別人，將他一下子打暈，帶了女孩和白馬便走，免得夜長夢多，再生變故。」突然將手放在右耳旁邊，作傾聽之狀，說道：「有人來了。」跟着快步走到窗口。

計老人卻沒聽到人聲，但聽丁同說得真切，走到窗口一望，只見原野上牛羊低頭嚼草，四下裏一片寂靜，並無生人到來，剛問了一句：「那裏有人啊？」忽聽得丁同一聲響笑，頭頂掌風颯然，一掌猛劈下來。

(44) 金巴

秋 春 家

「你不要緊，太太不會罵的。不要立刻就走。剛剛來，還沒有談一句話，我不讓你走！」他說道，便從他左邊地左臂使她重新坐下去。

她依舊不作聲，不過做出畏縮的樣子，好像害怕他會到她的膝上似的。但她並沒有甚麼反抗的表示。

「你怎麼不說話？在這兒又沒有第三個人聽見。我曉得你不喜歡我了。」他說道，故意做出失望的樣子。

她依舊不作聲，好像並不會聽見他說話似的。

「我曉得你底心不在我們公館裏頭了。我去告訴太太說你已經長成人了，把你送出去罷。」他淡淡地說，好像他對於她命運一點也不關心，其實却在暗中看着她底臉和眼睛。

她突然變了臉色，眼光由光亮而變爲陰暗，固定在他底臉上，半晌說不出一句話。她底呼吸微微動了一下，但並未說甚麼。她底眼睛開始在發亮，被一層晶瑩的琥珀似的東西罩着，睫毛連連地動了幾下。「當真的？」她終於發出了這句短促的問話。眼淚沿着面龐流下來，她再也說不出第二句話。

他看見她成了這樣子，也覺得自己底話過火。他並沒有傷害她底心思，他說道：「別是來試探她底心，二則是來報復她底冷淡。他卻料想不到她底話會使她如此痛苦。試探底結果使他滿足了，但他却有些後悔。

「我不過說說玩的，你竟然當作真的了！你想我會忍心趕你出去嗎？」他笑了，但這是苦笑，因爲他自己也被她底態度感動了。

「哪個曉得是真是假？你們做主子的常常反覆無常，不高興的時候什麼事情都做得出來。」她嗚咽地說：「我早就曉得我總有一天免不了走這兒底那條路。不過爲甚麼來得這樣早？」

「你說甚麼來得這樣早？」他溫和地問，是不懂得最後的句話。

「你底話……」她依舊在抽泣。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.
Tel. 254-0041

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮穎忻主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Mgr.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金星美飾裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之官殿建築裝飾
承接各類室內外裝修工程
承接各類室內外裝修工程
承接各類室內外裝修工程

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544 872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。
蘇偉勝 325-8387

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話：二九一、九八六一
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八、五八七、八八、馮智治

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
參加我們的屋屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片
蓮花電髮所
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎

起屋裝修
一標級建築公司
免費估價 大工滿意
電話：420-7479 (日夜) 潘洽 299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750
內外油漆 承建新屋
露台車房 房屋改建
水電安裝 土庫間格

成功建築工程公司
專門 房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 373-6421
Quon Eng

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.99
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感戴，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yau) 爲各分店經理。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、枱椅、床、地氈、其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

富劉
承接裝修 油漆 土木工程
地址：606 E. 14 Ave
新電話：879-4389

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
燃手小菜海鮮總滙
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

營業時間：每日上午十一時至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest

午餐 晚餐 音樂演奏 怡情

營業時間：星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時
預定 254-9232
641 Powell St. Vancouver, B.C.



新邊麵飽
味美 新鮮

名園大酒家

粵劇三層 名廚主理
華筵宵酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 數儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台 陣容雄厚
夜總會
粵曲王子
尹光先生
最佳拍檔
李麗兒小姐
周麗雲小姐
洪麗雲小姐
每晚九時半開始
歌唱，樂隊不停演
唱，絕不冷場。
電話：六八三一四七二二

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價
電話：A 620-8888

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM-10AM)
建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水櫃 專砌磚石
土庫欄格 價錢相宜

強永裝修
電話 872-3290
電話 874-0988
價政問電修裝
錢府格水洗手
特牌土工程間
平照庫

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹、移樹、
修剪、遷移不要花
木，花園清理、剪
草，防止青苔及雜
草，庭園美化。請
電：八七三一一七七

專科士德古
承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新字廣建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權 視光博士
周慶傳 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
新形彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相射印特張35
平觀又快歡迎惠顧
一日起貨

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8621
經營及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當，價格克己
，保證滿意。

萬事達中風防治
合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五-一七三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
裝修工程 及 承建新屋

文忠裝修有限公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、觀覺)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小項柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工安公道
價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗飾櫃，各樣樓梯
櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
● 定期存款
● 投資證券
● 日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢寄辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

梁 棋
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣濕氣沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四-二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高街片打東街二百號
二〇三號(舖街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至
下午五時 星期六下午二時至四時
電話：665-4400

嘉華冷煤氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶菜肉
食櫃餐館
食櫃餐館
氣櫃熱水爐
● 政府牌照
● 收費從廉
● 快捷妥當
● 日夜服務
請電黃耀堂

鋁質紗網 R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
新及舊鋁窗五元起
節省能源
房屋修理 露台木台 室內北窗及內外裝修
438-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝 框 屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替
你繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭，辦公室及酒廳，乃最
佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋該畫可得
8.5至7.5折優待
3306 Cambie St. 夾17th Ave
TEL 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

達新實業燕梳公司

DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8
樓上燕梳·汽車保險
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719
公司電話: 879-6331
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204



▲5430 KILLARNEY ST.
廿五年堅固靚屋，兩睡房，硬木地板，全部鋪
實，新天面水瀾，土庫完成，有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興
建中，標準平盤地段，一千四百餘呎。
▲卅年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景
觀，西人業主。

週末開放

胡鶴洲 KEN WU



TRANS-ACTION RTY.
公司: 430-1123
住家: 420-1851
420-4962

▲片打東街三四五六七號，足辣交
通，可便供樓上三房，土庫兩房，千三
唐人街新屋，特平，取價十七萬餘，全
城多利夾四十八街，三
近域多利夾四十八街，三
大睡房，雙車房，材料特
別好，一流建築師，地點
適中，近學校，巴士站及
購物商場。取價十八萬餘
，勿失良機。

Philip Cheung BB公司實業買賣



公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳呼機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話

新屋開放，星期日下午三
時至五時。
(450 COMMERCIAL DR.)
近域多利夾四十八街，三
大睡房，雙車房，材料特
別好，一流建築師，地點
適中，近學校，巴士站及
購物商場。取價十八萬餘
，勿失良機。

Canada Permanent Trust



5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲容易管理外賣快餐生意，在高林街旺街，近
大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬
二千五。
▲二八六四五十四街，三睡房大屋，地47
X110土庫另有三睡房及遊戲室近CHA-
MPAIN MALL只售十九萬餘。
▲近維多利亞街，廿八號柏文一，一百一十二萬。
▲卅九號柏文，另六組商業舖位，全部租出，
每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。
▲SQUAMISH地，商業地投資12X
120002地，大有前途，歡迎查詢。
▲雲南超級市場，生意連實業出賣，每年營業
額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好
機會。
▲有住家式菜舖在十街西邊，每日生意五百
餘，只售三萬五千元。

代理買賣一切地產物業
免費上門估價，承建
華麗新屋，貸款，中
西一流技工，起貨快，
價錢克己，建過百間新
屋售出，街知巷聞。



John Woo 胡關誠

公司 688-1337
住家 873-0507

市區新屋盤15%貸款
▲2108 WAVERLEY街夾城
多利街半個街口，近學校，巴士，商
場，設計新款，有天窗陽光，正層三睡
房，主人房有全套浴室，全屋雙層玻璃
窗，雙車房有門。土庫可開兩睡房，
浴室，廚房。取價十八萬餘。
▲新屋6753 CULLODEN街
近51夾乃路。33X126尺，名
德國建築師手工。開價十九萬餘。請試
還價，可接受交接好地區的區屋。
▲新屋149 E 46街，市中心，
近巴士，環境優美。
▲4336 QUEBEC街，近
28夾福街，地52尺闊。正層四睡房

千七百多尺，可自選地盤硬木地板，
開價廿三萬餘。
▲上下層新仔屋，上層三房，下層兩房，
近域多利夾三十二街，取十七萬九千
▲1951 E 35街，正層四睡房
新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN街，四房有
土庫，地43X119，貸款利息十三
厘半。現租出590元，取十二萬五千
▲西區上下層仔屋十一年新，8467
OSLER街，首期八萬。
▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，
有停車位，升降機。售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

OCEANRIDGE Realty

611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

▲市區煤氣鎮，七日可營業遊客地區，
雅潔中西餐館九十餘座位，有烈啤啤酒
牌，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒
氣筒單中餐，廚房兩人可攪括。旺季日
做千七八百元。月租一千
五百九十元。還有五年多批約。業主因
病急售。首期四萬。
▲雲南唐人街中心，有新型六層高石屎
建造購物中心。有升降機，有八十個地
下停車位，租客有銀行，旅行社，影業
公司，大酒樓，一萬五尺地，首期取
二百萬。
▲市區廿四街柏文，十多年新，佔地
161X133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九街石屎柏文，首期取十
五萬。

陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. #2 \$158,000

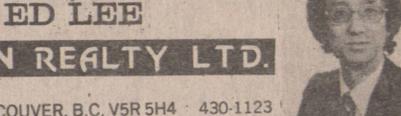
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555
①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石
屎屋，正層客廳，餐廳，浴室，兩睡房，樓上兩睡
房連水廁，約1200方呎，土庫一睡房，平正
40街角地，對面小學。減價至\$138,800。
小平房望遠景。
②4864 PENDER ST. BURNABY
全新兩層三房，面積1322方呎，雙車房，雙
車道，土庫一半完成，地33X120。建築家
急賣，特價\$158,000。認真抵買。
③7450 MARK CRESCENT, BU
RNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘。
上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如
新，正層大客廳，獨立餐廳三大睡房，20X20
新型廚房連大家庭室，樓下2400呎，全部完
成，廚浴齊備，地庫89X137，銀行估價
\$350,000，急售減至\$320,000，尚
有商量。
④小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位
DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五
，四時收市，舖主已經營七年，退休廉讓。
取價\$6000。

李廉 266-0503



D. Lim Lee
藥房出賣
位於: 溫哥華
本拿比
SURREY
QUESNEL

李蔭雄 931-8696



ED LEE
三文治店溫埠中心，三十座位，四萬元
DONOR快餐店，溫埠中心，廿二座位
五萬七千。
▲士威街餐館，八百尺，三萬餘。
▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低
，三十萬現金攪括，開價一百八十萬。
▲十年新靚屋，1060 GUN街，近
KINGSTON街，開價十八萬三千元。
▲靚屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，
地址5246東十六街。
▲西區翻新屋，請看內部，地址644西二
十街。
▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千
▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部
齊善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，
每月七百五十元，可以更平。

KINSON CHAN 陳健鏞



建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

溫哥華西區，上下仔屋，近屋街及市立

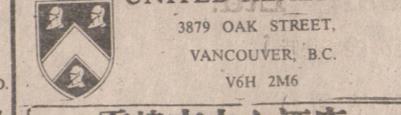
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
②西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場
，佔地3英畝，雙陽台，四大睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
③投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000抵收
14%息，取價\$2,000,000。
INVESTMENT OPPORTUNITIES
▲百老匯西區柏文，旺快餐店生意，做六日
，日常約做二百五十，個半人力可攪括，七年
批，月租五百，有停車位多個，售五萬三千五
百元。
▲近士丹利公園，好柏文一組價值一百萬元
，租客村莊，年淨收益四萬一千餘元，地大
12000呎，僅售六十二萬九千元。
▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水
泥磚建築，租滿，好批約，年淨收益約七萬一
千元，地大有停車場，僅售一百二十萬元。
▲烈治文，唐西餐館生意急讓，僅售二十五
，有宴會廳，冷氣酒牌器具俱備，往年生意
額達卅五萬，潛力未盡，有長批及停車場。
▲近郊，旺舖兩間，十三年新，水泥石磚建築，
年淨收益一萬七千餘，有停車場，售卅萬餘。
▲西區Surrey街，旺舖兩間取價五十五萬餘。
▲Dove Street，全新商業兩層兩間七十餘萬
▲溫市，旺舖上柏文兩間取價卅八萬五千
▲溫市，中區果舖生意急讓，營業時間九至六
，日常約做九百元，有長批租，切勿錯過。
▲東西區，各類型房屋均有出售。

滿堂紅 實業有限公司



CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van., B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 528-6983

UNITED REALTY LTD.



3879 OAK STREET.
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6
雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等
酒牌，125座位，另有129座位餐房，
快將裝修完成，實價二百萬。
▲南本拿比車身修理廠，八〇年全生意二十
七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價
二十四萬九千，包括屋，地及生意。
▲雲東區有景屋地，33X122。
▲兩房土庫屋，仔屋地，取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，
定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七
萬，有十厘半貸款。
請英語電話: HANS-SORTTI
732-3256
EDWARD DEVEY 687-8951
或公司電話: 736-3831

滿堂紅 實業有限公司



CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B. C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455

何仲生 JOHNSON HO



住家 273-3000
電話
價格相宜 大小工程 土庫間格 承建房屋
餐館生意
▲雲埠約45分鐘車 ABBOTSFORD
一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，
月營約五萬，架撐新淨，僅取價九萬餘，
▲市中心福街，近百老匯大街，小型中式飯
店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬
餘請還價。
▲市區京士威大街，小型菜舖生意，日營四
百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。
▲華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘



UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 PETER WU BUS: 736-3831 RES: 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1300

▲吉士蘭奴區有景城市屋，兩睡房，三層高，二千二百多呎。
▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文，近巴士及購物，星期六下午二時至五時，星期日下午二時至四時半開放。八萬七。
▲全新一睡房柏文，近片市愛德華街火車八街，超過六百呎，七萬九。
▲二二五五西五街一〇四號街角一房柏文，向南，九萬五。
▲一〇四五本汝比街，一睡房柏文，業主可提供貸款六萬元，十厘息，九萬八千五。
▲一六六四十三街，大型一睡房柏文，七百四十呎，近屋街，十四萬九千九。
▲桑納時區三年新屋，五睡房，四浴室，土庫完成，另有睡房，一HOA MANANTON，七十五萬。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. 黃如柏 Office: 736-3831 PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價
▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。
▲業主已置新屋，急售列治文七年新屋，十六萬餘。
▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廚房廁所。開價十六萬餘。
▲列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等，廿三萬。
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，一百多萬。



Canada Permanent Trust 百萬能實業公司 高字樓 682-6611 住家 321-9831 Florio Yuen 阮光成

▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設置，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。
▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。
▲雲東 DOWNTOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

B. B. 公司 BLOCK BROS. REALTY HOLIA CHOW (周太) 公司 273-3111 住宅 271-7874 傳呼機 687-7711 #7207 代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

▲本拿比近高士定街角，二十七年新屋，佔地 50 X 235 呎，要價十四萬八千九。
▲溫哥華四區，豪華大屋，西門牙式，半圓形樓梯，上層有家庭室，半圓形樓梯，上層有家庭室，半圓形樓梯，上層有家庭室。
▲溫哥華四區，豪華大屋，西門牙式，半圓形樓梯，上層有家庭室，半圓形樓梯，上層有家庭室。
▲溫哥華四區，豪華大屋，西門牙式，半圓形樓梯，上層有家庭室，半圓形樓梯，上層有家庭室。



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 #8-426 Main St. Van. 270-1971 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起
▲一五七號四十六街近舖，千三百五呎，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請隨意還合理價錢。
▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，千三百呎，試還十八萬，近中小學校。
▲902 910 五十八街近乃，兩間千三百，十六萬九。
▲2108 Waverley 近域多利四十八街，千三百，十七萬八。
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33 X 120 地十二萬。
▲一一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567

八月新盤 華埠組合屋降價急賣 309 PRIOR ST. 火車歌雅街三睡房，兩個廁所，一年新，有地契，降價八萬九千。

▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通便。請速電。開價八萬六千元。
▲新屋三睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及舖街，降價十八萬五千元。
▲996 E. 57th Ave. 近舖街，四睡房，有土庫，街角大舖，36 X 116 呎，十二萬三千元。
▲133 街近乃路兩睡房，土庫另有一房，33 X 123 呎，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。
▲3007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新石米屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。
▲列治文 FRANCIS 街三街高向住宅，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐室，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方呎，60 X 132 地段，鄰近學校，只售廿三萬八千元。
▲乃路夾廿七街兩睡房，土庫另有浴室廁所，33 X 130 呎，實價九萬九千元。
▲1454 E. 15 Ave. 夾乃路，33 X 114 呎，月租八千元，價十四萬五千元。
▲1555 E. 12 Ave. 夾乃路，32 X 127 呎，月租九千九百元，有價請。
▲列治文五睡房，大屋，降價十八萬。
▲LANGLEY 地三層複式新屋，價十三萬餘。

Autoplan 1981 Insurance & Licence Success in Autoplan BETTER RATES. BETTER SERVICE

鐘天賜 876-4575 伍澤森 327-7842 伍澤濂 733-5743
(一)逢星期日 2-4 時開放: 2567 MCGILL ST., 近 P.N.E. 兩房一廳觀屋，全新士德古，屋頂，水喉，電線，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價 \$119,000。銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。
(二)1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房，土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急售，開價一萬五千元。 徐松齡 263-9854 商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

商業樓 兩個舖位，兩組柏文 66 X 132 位喜士定街東開價 \$330,000 郊區獨市雜貨店 附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意 本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

Success in Autoplan BETTER RATES. BETTER SERVICE

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住家: 733-4736 (代理買、賣一切地產物業，免費估價)
▲西區高向 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁浴室，地大及優美花園。
▲西區，7876 MANITOBA ST 十二年新屋，十七萬多。
▲東區，1712 E. 63 AVE. 十二年新，三房及土庫完成，地 48 X 130，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急售。
▲東區新屋近乃路夾二十九街，正層一千三百三十呎，地 33 X 122，急電。
▲東區，7283 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千元。
▲東區，878 NANAIMO ST. 特別建築新屋，三房大廳，另有兩房一組可以出租，二千五百呎，二十二萬五千。
▲西區高華，BRITISH PROPERLY，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON。四十九萬五千。
▲北溫高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百呎，四房，三廳，三浴室，地 80 X 145。二十九萬，銀期交屋主。
▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋，三十多萬。
▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲東區一個租客，六十多萬。
▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百四十萬。
▲兩年新大型商場，二百四十萬。
▲東區，4140 E. HASTINGS ST. 兩舖位，一個空舖出租，七月租租，出賣二十九萬，適合自己做生意。
▲西區，8650 SECKIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。
▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。
▲內區二十三組，一百零三萬五千。
▲西區十三組，一百一十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百五十厘半。
▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，十一年新四十一組，按揭十一厘，供至一九九七年，開價一百九十五萬。
特價急售
▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。
▲西區士多生意，日做五百，兩萬四千九百。
▲西區士多生意，日做七百，三萬五千。
▲唐人街上下仔屋，九萬多。
▲唐人街肉舖及雜貨店出賣。
▲新屋 8430 SPENCER PLACE, SURREY 華麗四房，一千六百八十呎，地 60 X 130。只賣十四萬五千。接交按揭十五厘半。



Alpha College

1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9

Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 81 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- * 本院開設十, 十一, 十二班, 採用三學期制 (一月, 五月, 九月,) 可入學。
- * 特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付 TOFEL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可, 十二班畢業生可直升美加各大學, 專人輔導, 無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍簇新寬敞, 佔地三萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早, 午, 晚三餐, 學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

加拿大 裕華國貨公司 溫哥華

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族樂器部 批發零售 批發零售 批發零售

琵琶 古箏 月琴 二胡 板胡 三弦 唢呐 秦琴 笙 笛子 馬頭琴 橫笛 阮琴 大中小號 琵琶 大馬頭琴 唢呐

歡迎選購 歡迎參觀

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 北京藥味
種類最多 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

電話: (604)682-1113

新五月花酒家

sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD

Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點, 現正推出名菜
兩款:
原隻龍皇鵝翅翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燻鴨
每隻奉送臘腸鴨蛋牛打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定!
本酒家有寬大禮堂, 晚飯宵夜
, 壽筵喜酌, 豐儉隨意。
兼營外賣, 僑胞惠顧, 無任
歡迎。

營業時間:

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時開 逢星期日及公眾假期休息

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹, 百物騰貴的今天, “錢”不斷的貶值, 有什麼生意能令你的錢保值呢? 有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢? 朋友, 你的煩惱與苦衷, 現在可以得到答案了, 請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切, 五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務, 為你賺錢。

全價上升能致富 全價下降亦賺錢
聰明的決策, 是你致富的來源



CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMO DITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1888

如欲各種資料, 請填好寄來
本公司即免費贈閱:

姓名: _____

地址: _____

電話: _____

營業時間: 星期日至星期四, 上午十時至凌晨一時半,
星期五, 上午十時至晚上九時 星期六全日休息

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street

Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片干
甘蔗

零沽批發 無任歡迎

華源企業有限公司鳴謝啟事

敝公司謹擇於一九八一年八月八日新張營業。荷蒙
萬山總公所遊藝部瑞麟團贈與。復承各僑團商號, 各界友
好, 同業先進, 惠賜生花, 鏡屏, 及精美題詞。伏
冀臨指導, 藉增光寵, 感佩降情, 曷罄繁加。謹綴數言。聊申
致謝。

華源企業有限公司 李安華 同頌首

WAH YUEN ENTERPRISES LTD.
47 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 683-3445
CABLE: HUNGLEE

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業: 上午十一時至晚上十一時

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠, 近喜士定夾
緬街, 餐館連實業出
賣, 樓下可擺三十圍
, 樓上可擺二十圍。

陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

電話: 3-25-6075

公司: 4-37-9431

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲南本拿比兩睡房房屋, 地大, 土庫完成。有
廳, 兩睡房, 浴室及廚房, 價錢相宜。可接交
低息銀期。星期六, 日下午一時至五時開放歡
迎參觀 (7562, SUSSEX AVE
BURNABY)
▲雲東區舖位廿七街, 堅固細屋, 開價九萬
屋主急售, 歡迎還價。
▲雲西高尚住宅區 (OAKRIDGE) 保養
一流三睡房靚屋, 華貴大廳, 硬木地板, 光猛
大廚房, 有家庭室, 土庫完成, 有巨大娛樂室
兩睡房, 浴室, 地點適中, 環境幽靜, 交通
方便。
▲雲東住宅區 (FRASERVIEW) 三睡
房, 地大, 土庫完成, 交通方便。
▲MURB全新柏文, 廿九組高尚柏文, 雲
東區, 專業人士投資好機會, 可減低個人入息稅
東區, 成交可分期出售。並可減低個人入息稅

BLOCK BROS. NATIONAL REAL ESTATE SERVICE

Block Bros. Realty Ltd.

3709 Delbrook Avenue,

North Vancouver, B.C. V7N 3Z4

▲小小工作, 可得最高利潤。正層有零售地方
樓上二大房柏文。英語電 ED G S I N G
9 8 7 1 0 7 2 8 或 9 8 8 1 3 1 5 1。
▲現代式屋。從十一萬九千至二十五萬七千五百
9 8 7 1 0 7 2 8 或 9 8 8 1 3 1 5 1。
▲詳情請英語電: ED G S I N G
9 8 8 1 3 1 5 1。



GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.

V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層旺舖出售, 業主自用或可每月
收租千三元。一千二百三十尺, 地三十三乘
一百零二尺。
▲烈治華區靚屋, 合理價錢, 落地泳池,
地三份一英畝。翻新十八年靚屋, 屋木廚房
一流, 電器用具, 三車位車房, 尚有其他多
種設備, 只修二十一萬九千元。8340
RYAN RD.
▲烈治華市大屋, 保養如新, 三睡房, 三
浴室, 專人設計及裝修, 有火爐, 洗滌機及
四件新電器用具。8471 RYAN RD.
售價十二萬九千五, 可還價。
▲華區三睡房, 地段四十五。屋內全裝飾。新
廚房, 2124 NEWPORT。
▲十五年新, 三睡房, 近城多利夾六十街,
南面風景, 有土庫。2062 NEWPO
RT AVE.

歌星 巧遇 畫家 沈雁

△台北訊：台北歌星沈雁日前去新加坡，巧遇畫家沈雁。兩人同名同姓，彼此非常仰慕對方。這次沈雁赴新加坡登台，經於有幸與沈雁見面，兩人見面時一見如故。畫家沈雁畫了一幅彩墨畫給沈雁，並有題詞：「畫畫合意，沈雁小姐留神。」沈雁也回贈了對方一張唱片。

沈雁一到新加坡，當地的新聞界便馬上安排兩人見面，因為畫家沈雁是歌星沈雁的忠實觀眾。畫家沈雁非常喜歡歌星沈雁，並鼓勵她唱歌。沈雁在畫家沈雁的鼓勵下，並鼓勵她唱歌。沈雁在畫家沈雁的鼓勵下，並鼓勵她唱歌。沈雁在畫家沈雁的鼓勵下，並鼓勵她唱歌。



周潤發獲兩月假期 準備往歐洲流浪

周潤發昨日為「星光燦爛」且目前仍未能出外接拍電影及登台。他獲得了兩月的假期，準備往歐洲流浪。周潤發昨日為「星光燦爛」且目前仍未能出外接拍電影及登台。他獲得了兩月的假期，準備往歐洲流浪。

港姐容朱迪 十月做新娘

據聞中人表示，容朱迪將於十月與一富商之子結婚。容朱迪將於十月與一富商之子結婚。容朱迪將於十月與一富商之子結婚。

陳氏油漆

免費估價內外油漆 價錢便宜工作滿意

電話：253-0882 251-1884

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收廿九元九毛半。餐廳另加九元。

電話：253-0882 251-1884

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。

電話：三二四一七三六二 周恭

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水瀆，內外油漆，六時後電：294-6706

O. K. ROOFING

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx

百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑豇魚豇腐菓鮮西
歡批豆魚 豇魚豇腐肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

Wing Wah Landscaping Gardener

剪草

定期剪草 □ 清理花園
庭園設計 □ 栽花植樹
栽種剪枝 □ 鋪草植泥
收費低廉 □ 保證滿意

夜間電話：八七二·三二八八 榮華

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，宗教儀式，任君選擇。最新裝修，寬大禮堂，鄰近華區，交通方便。本館特聘華人經理，李顯龍二君為僑界服務。廿四小時電話：二五四一八二二

頭髮設計男女美容院

hair is HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型，現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間
540 W. BROADWAY & BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

VANSON Publishing & Printing Service

Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C. Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美 商務推廣設計中心

曹雪峯實用太極拳

曹雪峯 自衛 健身 個別教授

時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，微波爐，N. W. A. V. E. O. V. E. 特價優待僑胞，九折優待青英，保證滿意。

孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel

今日風光燄後人

寬大禮堂，多種儀式，收費公道，各式棺木，豐儉隨意，免費車馬，供客使用。

特聘華人顧問，KELVIN KAN 為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave. 電話：OFFICE 876-2161 寓君住宅(華語) 872-4914

紫倚花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

無僑花結新盆四本
任胞團籃婚型我季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎願牌花球計木花格

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來，算命十元，批算一生，人財福壽，解卦，移居，祝壽，天星擇日，結婚，開光，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍為據。由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電預約：二五四一八六二

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花，盆栽樹木，新設計，結婚花球，花籃花圈，花圈花牌，僑胞光顧，無任歡迎

程工氣煤

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，修理水喉等工程，承接長久保養，換暖氣，熱水爐二百九十五元，換熱水爐二百九十五元，專做過期華，免費上門估價。

Bing Plumbing

水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254 4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed



開胃菜式 最宜佐酒

蝦明肉 蝦明肉是廣東名菜，常出外旅行，各地方的人，帶一些，帶回來的時候，帶一點，十分有意思。

再也不想不出新花樣來了。你的手頭一定有不少菜色可以提供的，我知道你的見識很廣，你一定不至於使我失望。

政椒鳳爪

政椒鳳爪：因政椒味極香，又甜，特別引人食慾。不過，政椒之味，過於辛辣，若食之過多，則傷胃。

政椒：政椒，又名大椒，味極香，又甜，特別引人食慾。不過，政椒之味，過於辛辣，若食之過多，則傷胃。

含極豐富維他命A 尖咀椒與燈籠椒 如何選購有秘訣

青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒：青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒：青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒：青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒：青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒：青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒：青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒：青椒，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

菜好手拿

青椒乾蝦：青椒乾蝦，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒乾蝦：青椒乾蝦，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒乾蝦：青椒乾蝦，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

青椒乾蝦：青椒乾蝦，含有豐富維他命A，對於攝取維他命A的病者，多食青椒，可補其不足。

華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價

開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金 (時價計算)

● 款式多 ● 保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

加麗影視

Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

加麗影視除了其總公司位於溫哥華唐人街，緬街六一號文華中心二樓之外，更特地在美加各地設分銷處，包括紐約、芝加哥、檀香山、多倫多、卡加利、EDMONTON 沙省及比西省之KAMLOOPS, NANIMO 及 VICTORIA 各地，加麗影視更為了提高美加其他各地華僑的娛樂水準，特此希望一些對此娛樂行業有興趣之熱心投資人士與加麗影視聯絡，有意者請電(六〇四)六八三·七四三四或郵遞 CANITED VIDEO OF CANADA G. P. O. BOX VANCOUVER, B. C. CANADA V6B 3X8

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604) 683-7434

CANADA
1) Canited Video of Toronto
393 - Dundas Street West, Toronto, Ontario
2) King Wah Enterprise Ltd.
225 - Logan Street, Winnipeg, Manitoba
3) Canited Video of Regina
26 - Patterson Drive, Regina, Saskatchewan
4) New Century Video Centre
9420 - 111th Avenue, Edmonton, Alberta
5) Canited Video of Calgary
No. 1, 207 - 1st Street, S.E., Calgary, Alberta
6) Lotus Enterprises Ltd.
512 - Tranquille Road, Kamloops, British Columbia
7) Island Video Service Centre
3372 - Burns Avenue, Victoria, British Columbia
8) Island Video Service Centre
4750 - Rutherford, Rutherford Village Bay Mall, Nanaimo, British Columbia

HEAD OFFICE
CANITED VIDEO OF VANCOUVER
No. 208, 611 - Main Street, Vancouver, British Columbia

UNITED STATES OF AMERICA
1) Canited Video of New York
41 - Mott Street, 3rd Floor, New York, N.Y.
2) Roxy Records & Books Co.
2310 - South Wentworth Avenue, Chicago, Ill
3) Crown Video
307 - 11th Street, Oakland, California
4) Crown Video
421 - "J" Street, Sacramento, California

祝賀中華人民共和國展覽會開幕

庚利公司
中僑貨公司
簡全夫
鄺國一
譚志一
陳慶一
孔慶一
余禮一
黃松一
周禮一
黃禮一
陳禮一
關禮一
朱禮一
司徒禮一
吳禮一
陳禮一

培華進出口有限公司
榮裕公司
遠東公司
中華源公司
廣興公司
利源公司
通源公司
金源公司
興源公司
僑源公司
威源公司
華源公司
時源公司
華源公司
永源公司

同敬賀



藍武士

藍武士這人，在大船上見過最後一面的人。...

真相大白 我，他對我已經死了！...

故人風雨 我提議你立刻回家！...

要求離婚 我提議你立刻回家！...

真得諒解 艾迪十分開心，一手拿著那...



紫羅蘭

紫羅蘭 (146)

艾迪十分開心，一手拿著那...

艾迪十分開心，一手拿著那...

艾迪十分開心，一手拿著那...

艾迪十分開心，一手拿著那...

誌里冷氣工程公司 專科大小商業廚房冷氣工程...

司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd.

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada

司公利庚 GANGLY TRADING LTD. Import-Export Wholesale-Distributors

Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣 氣藏

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration

水電暖氣工程 專門安裝、修理、水喉電火...

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.

哥林比亞學院 歡迎外國及本地學生

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE

華安公司 採用：上等菸葉 吉林人參

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華卑詩街三四八號

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

華聲錄影有限公司 大減價

華安公司 大量進口：中國冰霜大明蝦

華安公司 大量進口：地道藥材 馳名丸散

華安公司 大量進口：各江海味 罐頭雜貨

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C.

華聲錄影有限公司 大減價

華安公司 大量進口：唐山什貨 罐頭海味

華安公司 大量進口：代理香港 各種海產

華安公司 大量進口：燒臘肉食 撚手滷味

華安公司 大量進口：中西什貨 新鮮瓜菜

本報廣告 效力宏大

被焚林木總數超過一千多項 卑詩發生多宗林火

【片士佐治加新訊】近來因行雷閃電，惹起至卑詩省各地林火警發生次數增加，片士佐治以東山岡地帶森林火警，使卑詩省林木大受損失，林火頻頻發生。

據卑詩省林務廳報告，該地區之白雲杉樹木，為卑詩省內陸最佳之一批，日前曾發生森林火警約一百宗，使片士佐治東區已由一百項擴延至一千多項，卑詩省林火警達六百九十九宗，其中十七宗不計其數，最嚴重地區為發生於福波路地區，該地人口約六千人。

現修葺期間，包括裝置水喉，清潔大時鐘等及修理大門火梯等。

該山平塔免收入場券，到塔頂可見濕太華全市，廣度見聞，大開眼界。

國會和平塔暫修 明年五月再次開放

【渥太華訊】據加國聯邦旅遊部專文報導，現時加國國會大廈和平塔直降機時修理，停止使用，直至一九八二年五月時再開。

現修葺期間，包括裝置水喉，清潔大時鐘等及修理大門火梯等。

該山平塔免收入場券，到塔頂可見濕太華全市，廣度見聞，大開眼界。

聯邦修訂調查法例

【渥太華訊】未來數星期，加聯邦消費者公司事務部長安杜奧列及其部內職員將估計提議完成修訂聯邦調查法例。

聯邦政府準備今年秋季修訂聯合調查法例。

加空軍定期重聚會

【渥太華訊】加拿大空軍C-119型飛機，駕駛人員，將於九月十一日至十三日舉行重聚會。

於九月十一日至十三日舉行重聚會，地點在安省北灣。加拿大空軍基地舉行，估計來自北美各地空軍基地，甚至遠來自澳洲者，亦將前來參加，軍人及平民，凡與加空軍有關者均歡迎參加重聚會，為加拿大航空史上大事。

印度婦女示威 反對通貨膨脹

【新德里美聯社電】印度大報告調查結果，二萬五千名專門職業人士，發表意見，百分之九十七希望有機會繼續深造，接受訓練，以利用工餘時間，追求時代之進步學術。

護士多欲繼續深造

【渥太華訊】卑詩註冊護士協會報告調查結果，二萬五千名專門職業人士，發表意見，百分之九十七希望有機會繼續深造，接受訓練，以利用工餘時間，追求時代之進步學術。

安省長與卑詩省長 簽快速車系統合約

【溫哥華訊】卑詩省省長納納，與安省省長戴維斯，日前在溫哥華訂立快速輕便車輛合約，準備於一九八二年時，在溫哥華可以興建完成快速輕便車，以利交通運輸。

省長納納稱，此交通系統將最為現代化及世界上最上時代之新交通系統，足使他人及所有加拿大人感覺自豪。

安省省長戴維斯稱，此宗城市運輸發展公司負責興建之交通系統，使加拿大成為世界上城市運輸技術工業的領導者，為國家之榮譽，安省政府協助簽訂合約保證工程進行，亦感自豪。

香港人口五百餘萬

【香港訊】根據政府統計處發表的數字顯示，直至一九八一年六月底為止，全香港人口一百一十五萬四千一百人，此較一九八〇年時所估計的增加三萬四千三百零四人。

香港今年首六個月的總出生人數為三萬九千二百二十二，總死亡人數為一萬二千四百九十人。



請電六八五八九四一

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄧小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程 \$353，雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李孺，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特價來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點餐領單 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

● 夏威夷特別貢獻 ● 代理華僑之聲旅行團 ● 國內機位大特價

機票由 \$398 起
酒店費用只須每人每晚美金一元

- 域多利一天遊
出發日期：八月二日、八月十六日
- 美加東岸
出發日期：八月廿八日
- 夏威夷
出發日期：八月十日、八月廿九日

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

卡技利 單程由 \$59 元起
熱問頓 單程由 \$64 元起
溫尼辟 單程由 \$87 元起
多倫多 單程由 \$138 元起
滿地可 單程由 \$152 元起
渥太華 單程由 \$141 元起

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C5
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

- 香港** 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
- 包機** 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
- 加州** 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：%、%、%、%、%、%等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全日
- 賭城** 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李孺 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099 元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$159 元起多倫多 \$239 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特價課程 \$139 七小時免費接送，時間任擇。

任君選擇
自動波車
轉大車
男女教師
或車

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補領及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218
校址：3633 緬街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉? 牛奶? 菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

經，或廠紙報警宜能器備
理要小便一告局通照工能
人車能同告報事週期間在
：借達斯同及開後後修我
：用太照毛毛毛毛毛毛毛
林蔭也毛毛毛毛毛毛毛
蔭蔭蔭蔭蔭蔭蔭蔭蔭蔭

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮福新君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難，自開業三年以來，享有成功的紀錄，服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址: 登打士街一〇二號
片打東街一〇二號

大講小酌
陶陶酒家
賞譜精研
烹調考究
悉從尊便

桃園 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大講小酌
無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意

唐記
承接
土庫間格 內外油漆
水喉電器 大小工程

免費估價
電話: 327-1895

GOLDEN KITTEN
成人電影
持有此券入場減收一元
\$1.00 off at Box Office
with this coupon.
1026 Granville St

攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話: 三二五-〇一七

華興車身修理
Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.
經驗技師 精修各款汽車
快捷妥當 專門噴油翻新
價格公道 歡迎免費估價
(ICBC 罷工期間代辦一切手續)
3751 No. 3 Road (登打士街對面) Richmond
TEL: 270-7865 何先生

雲東區三房出租
全新一層平房出租，高尚清靜，近公園，位於五十街火城多利，有意請電：三二五-一七〇四八
電話: 327-1654

土庫全層出租
三房一大廳，新廚房，新廁所，876-1865 4 余先生洽。

新屋樓下出租
全新兩層房出租，高尚清靜，近公園，位於五十街火城多利，有意請電：三二五-一七〇四八

土庫出租
乃磨及溫拿布，兩房一廳，有獨立門戶，廚房齊，電話：254-1417

有房出租
東區一小型學生房出租，適合女界共用廁所，請電：872-10746

新裝修土庫出租
二房一廳，因廁齊，獨立門戶，有意請電：438-15682

土庫及單人房出租
近乃磨及溫拿布，兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，適合學生或職業人士，另單人房出租，電話：255-13414

有地方出租
近城多利四十九，樓上兩房一廳，地庫廚房浴室齊，獨立門戶，月租五百五，適合清靜人士，不養動物為合，電話：324-11934 (七午)。

有單人傢俬房出租
254-16690

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民出入口行包裹，並具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六一

頂好中國花生油
特價每公升二元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司
DUSSA-DELLI
CAIENSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

中西餐館出讓
BC 埠仔，本埠出讓，有酒牌，生意一流，設備齊全，有酒牌，生意好，因人力不足，願出讓，勿失良機。有意者請電：112-1427-13366

沙省埠仔餐館急讓
約四萬人，批發，租平，有停車位，月租六萬五千，業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700 彭祖

新屋出租
樓上三睡房，各樣齊備，內外美觀舒適，交通方便，適合家庭。五時後電：327-7570

西區兩大廳房出租
面積六百呎，環境幽靜，交通便利，三面光窗，獨立門戶，合愛靜夫婦。租三百二。電話：三二七-一五三六一

樓上全層出租
兩房一廳，交通方便，新屋樓下出租，三房兩廳，交通方便。電話：日683-13532 夜327-0897

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭，近乃街火五十一，五時後電三二四-二四三八

三房樓上出租
城多利火五十五，近巴士學校公園，爐頭雪櫃齊，適合家庭。月租七百五十。電話：271-8918 或321-3264

樓上全層出租
兩房一廳，交通方便，新屋樓下出租，三房兩廳，交通方便。電話：日683-13532 夜327-0897

有屋出租
兩房一廳，近喜士定火城多利，月租四百，爐頭雪櫃齊，請六時後電：324-10298

有屋出租
三睡房，因爐頭雪櫃齊，有洗衣機，近學校，交通方便，月租六百五十元。電438-16918

有屋出租
上下層均有三睡房，浴室，廳，廚房，雪櫃，爐頭齊全。全層或分層出租均可，有獨立門戶。交通方便，東十五街火COMMERCE RIAL，六時後請電：437-0041 或937-3117 魏先生接洽。

中西餐館出讓
BC 埠仔，本埠出讓，有酒牌，生意一流，設備齊全，有酒牌，生意好，因人力不足，願出讓，勿失良機。有意者請電：112-1427-13366

沙省埠仔餐館急讓
約四萬人，批發，租平，有停車位，月租六萬五千，業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700 彭祖

新屋出租
樓上三睡房，各樣齊備，內外美觀舒適，交通方便，適合家庭。五時後電：327-7570

西區兩大廳房出租
面積六百呎，環境幽靜，交通便利，三面光窗，獨立門戶，合愛靜夫婦。租三百二。電話：三二七-一五三六一

樓上全層出租
兩房一廳，交通方便，新屋樓下出租，三房兩廳，交通方便。電話：日683-13532 夜327-0897

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭，近乃街火五十一，五時後電三二四-二四三八

三房樓上出租
城多利火五十五，近巴士學校公園，爐頭雪櫃齊，適合家庭。月租七百五十。電話：271-8918 或321-3264

樓上全層出租
兩房一廳，交通方便，新屋樓下出租，三房兩廳，交通方便。電話：日683-13532 夜327-0897

有屋出租
兩房一廳，近喜士定火城多利，月租四百，爐頭雪櫃齊，請六時後電：324-10298

有屋出租
三睡房，因爐頭雪櫃齊，有洗衣機，近學校，交通方便，月租六百五十元。電438-16918

有屋出租
上下層均有三睡房，浴室，廳，廚房，雪櫃，爐頭齊全。全層或分層出租均可，有獨立門戶。交通方便，東十五街火COMMERCE RIAL，六時後請電：437-0041 或937-3117 魏先生接洽。

自助洗衣場出讓
西千街四二一號，一乾洗機，十四洗衣機，八乾衣機，廉讓三萬七。晚六時後電：621-10018

觀光禮品店廉讓
位於 ASPER 區，連貨約售兩萬元，位置好，生意佳。電話：NELSON 403-852-3660 6P.M. 前。403-852-3559 6P.M. 後。

埠仔餐館出讓
位於埠仔中心新起餐館，生意好，地點旺，六十座位。電話：112-752-6944

修理車房廉讓
有修理車房出讓，位於溫哥華近京士威，有生意額，連工具要價五萬二，有按揭。電話：464-1672 黎洽。

近埠唐西餐館出讓
生意好，樓上住宅設備齊全，因人手不足急讓。電話：112-1485-16865 或435-17023 午

唐西餐館出讓
餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於 ALDERGROVE，高廿林，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或874-13135 LAINING 實業公司。

有前途餐館出讓
位於 BC 北部，DAWSON CREEK 市中心，地點旺，批發，租平，近煤礦，因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意者請電每日上午十時至下午十一時 112-782-5577 謝先生洽。

唐西餐館出讓
餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於 ALDERGROVE，高廿林，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或874-13135 LAINING 實業公司。

唐西餐館出讓
餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於 ALDERGROVE，高廿林，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或874-13135 LAINING 實業公司。

觀屋出售非看不可
兩房兩廳，實木地板，土庫完成，有房，2686 ETON，日電：266-6331 晚電：253-2158

沙皮狗仔出讓
世界罕有品種，八星期大，壯碩純種，良機勿失。電話：八七九-八三七何洽。

埠仔唐西餐館出讓
在 WEST BANK (是未來 BC 省第二商場發展所在地)，座位八十餘，於市中心及高速公路，佔最有利位置，因合伙人交通事，難長時間兼顧，因此放棄經營。有意者：904-1768-5573 黎洽。

中式餐館出讓
五十餘座位，在西區大街，生意平穩，短租，有意者請電：五二二-三九八四 PAK 洽。

有屋出賣
位於 8366 NELSON AVE 南本拿比，風景優美，三大睡房，下層有套房，六年新，開價二十三萬九千。包所有用具。歡迎還價。英電：REG PERRY 525-16709 或UNITED REALTY LTD 437-19431

有屋出賣
位於 1993 CAMPBELL 高廿林，一年新三睡房，三浴室，地 50x107。開價十四萬七千。

有屋出賣
六個月新，三睡房。1949 GYNN CREES。高廿林。開價十萬八千。有五萬六千元，十五年四分之一之按揭，直到八四年為止。英電：942-6716 LEHAR 或421-6671 或HARGO 464-19318

唐西餐館出讓
餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於 ALDERGROVE，高廿林，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或874-13135 LAINING 實業公司。

唐西餐館出讓
餐館營業及雙連住宅，二房一廳，位於 ALDERGROVE，高廿林，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽：ANDY 263-10208 或874-13135 LAINING 實業公司。

投資良機
▲投資良機，北本拿比四單位住宅，三年新，有五年廿萬按揭，蘇道舖 CLIFFER TO 住宅電話：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

唐山什貨舖出賣
舖位沙市市中心，淨生意或實業，有意者，請函詢 BOX 1091 REGINA SASK

快餐生意
容易管理外賣快餐生意，在高曲林莊街，近大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬二千五。THE PERMANENT 266-8988 266-4155 羅經理

素里區屋地出售
位於素里卡爾頓山，兩幅一英畝地，盡頭路，一切地底水電及設備齊全。請電五七六一六〇三一

美臣埠中西餐館出賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-1826-6064 不接 COLLECT CALL

中西餐館廉售
離雲埠六十呎，餐館連實業急售，烈酒牌，有意者 112-858-4933 (三時後)

生意連實業自賣
唐西餐館，位於沙省北部 MEADOW LAKE。生意好，地舖，有酒牌，高尚餐館，現人手不足，願割愛出賣，如有經營餐館者，請親臨面議。MAN DARIN GARDON 788 MEADOW LAKE SASK 236-15433 與謝聯洽。

屋主自賣
SURREY 區，四年新，無土庫，大屋，三睡房，開價九萬五千，有意者請電：四三〇-三〇三八

生意連實業
快餐店及吃子機遊戲，每年生意八萬六。有停車場。生財道具齊全。拆讓讓十五萬。詳情請洽：任君：430-1177 伍君：521-3012 北極星地產熱誠公司 434-3113

栢文出賣
三十八組栢文及三舖位出租。開價一百四十萬。ANDREW LEONG 梁玉棠 689-2525

SENATE REALTY

本拿比住宅商業樓
樓下菜舖有批，樓上兩睡房，後座有五房一廳栢文。街角旺地，地大五十乘一百四十六。開價二十二萬九千，有低息按揭可提供，適合收租或自用。加華實業熱誠公司，高太二六一-二八三三三。公司電話：三二四-一〇三三四

屋主過埠急賣
十五萬五千，二房一廳，土庫有兩房，包爐頭雪櫃，先到先得。電話：687-1771 代轉機 310。

北雲瓜菜舖出賣
每日生意八百元。取價六萬九千，有意者請電：986-14811

靚屋及栢文出賣
屋地：八街東 2986 號，地 4.25x121.97，兩睡房及土庫一睡房交通方便，有風景，開價十二萬九千元。栢文：八街東 1066 號，單睡房，開價八萬餘元。柏文：2277 MCGILL 兩睡房，800 餘呎，有湖大露台。屋地：十一街本拿比，地大，43x154 兩睡房及土庫一房，開價十二萬五千元，業主願接受按揭，利息低廉，有意請電北極星地產有限公司 廖先生接洽。電話：公司：434-3113 住宅：253-1729

鮮花菓舖出賣
雲埠 CAMBIE 街，面積一千二百呎，架樓齊備，有大雪櫃，有長批。每日生意八百餘。開價六萬九千。電話：263-16116 或734-11711

YIELD 國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補習 免費接送
粵人教授 考取筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯茂 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
專人指導 免費接送 收費公平
師資優良 經驗豐富
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
王浩士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

招學國畫生
國畫家龍宇先生教授國畫，有與
趣學畫者，請在晚上七時至十時
來電：三二五-四六〇六

中華文化中心主辦
留學美加 鋼琴家 黃安倫
小提琴家 傅小紅
大提琴家 張力科
中國音樂演奏會
節目包括：梁山伯與祝英台
江河水
中國狂想曲
歐洲民歌等等
地點：女皇小戲院
時間：九月六日下午二時
票價：會員十元
非會員十二元
售票處：中華文化中心
片打東街五十號。

高原入銀洗衣店
35¢ 24部新MAYTAG
洗衣機(特別)
50¢ 10部MAYTAG
洗衣機
沖晒彩色相片一天起貨
專人干洗衣服，特設有料理服務
有部份已營業，另部份快開張。
有時周末免費洗衣。
1672 E 12TH AVE
VAN. B. C.
876-5618
營業時間：8:00AM-
9:00PM 每星期七天

聘請企樓
亞省埠中西餐館聘請企樓乙名。
包食宿，薪優，有意請洽方先生。
403-523-3928

野鴨每只4元
山雞每只6元
十安士大鴨每只2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

老大來金行
ROTARO JEWELLERY
SUITE 115-736 GRANVILLE
PHONE 687-1946
特平十K金頸鍊
新穎鑽石戒子
紅藍寶石戒子
精工修理首飾
歡迎來款定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

請中西廚及企樓
埠仔 MACKENZIE 宜中西廚
及企樓，合夫婦，有意者請電話
與周源接洽。電話：
一一二九九七-五三八六

宜經驗印刷員
具有一年以上管理 A. B. D. I
C 印刷機及黑房影相之經驗。
工薪從優。長工或兼工均可。請
電話：二五二-二五三三

請幫廚
有意者下午二點至四點半電：
576-6222

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對
貨單，及接聽電話等工作。
電話：二五二-一五五一
MR. DICK HONSON

請經驗廚及企樓
早上班，有意者請電：
403-6624 13530
周先生接洽。

中菜餐館聘炒鑊
宜青年炒鑊，需有經驗，電話
435-7801
或 926-6037。

請企樓數名
亞省埠中西餐館乙名，有意者請
電話：403-523-3928

請經驗男企樓
包吃住，講英文，有意請下午電
112-1635 1611 黃先
生洽。

宜日班企樓一名
有意者，請到二〇〇喜士定東
街面洽。

埠仔餐館請女企樓
埠仔中西餐館，招請女企樓，要
精英語，薪八百。詳情問周女士
112-392-7181
WILLIAMS LAKE
B. C.

亞省埠仔高薪請人
請經驗廚西廚。電話：
986-2774 蔡洽。NO
COLLECT CALL
下午及晚班。有意者請到
1101 ROBSON 街面洽
電話：681-0641

請人打理事務
包吃住，月薪四百元。有意者請
下午七時後 874-16272
黃太洽。

麥當奴請人
長工，工作時間適合你的需要
九月份之前開始上班。每小
時四元二角五分。有意者請到
1455 MARINE DR
西溫哥華。申請工作。

宜經驗中西廚一名
包食宿，月薪一千五百。電話：
112-860-5949
劉先生洽。

亞省請經驗中西廚
要講英文，有意者請電：
854-3314

亞省請中西廚一名
有意者：824-11048

請西廚一名
北溫華餐館請有經驗西廚一名
有意者三至五時面洽。
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN

請長工女接待員
電視傳播中心。月薪八百。英語
電話：430-11521

西餐館請早晚餐廚
有經驗者請到 2006 KIN
GSWAY 溫哥華或四時後電
879-5625

唐餐館請人
請熟手企樓一名及週末廚一名，
有意者請電：四三二-一七〇一
或：九二六-一六〇三七

請經驗男企樓
BC 埠仔，包吃住。包來車費。
月薪九百九十元。每周工作六天
，詳情請電：
112-1392 14640

餐館請經驗送餐
長工一名，散工一名。有意者請
面議 2061 W 4TH AVE

唐餐館請人
請熟手企樓一名及週末廚一名，
有意者請電：四三二-一七〇一
或：九二六-一六〇三七

請中西頭廚及幫廚
各二名，有意者請到
RENFREW DRIVE
INN 2808 COMM-
ERCIAL DR. 溫哥華面
洽。

請經驗車衣工人
有意者請電：876-17921

埠仔請廚
請經驗中西廚二名，月薪二千二
百。另中廚一名，月薪一千四。包
食住。請電 298-9786
晚九時後。

西餐館請沙律廚
須有經驗，請上午九時至十一時到
蘭胡街二八八號找 PETER
SZASZ。電話：
七三二-一七九二。

餐館請人
中菜部聘請廚師一名，男女企樓
數名，有意者請電：七三六-一五七四
下午五時至十時。

請企樓及雜工
企樓需有經驗及流利英語。數名
雜工。工金從優。有意者請電：
228-1181 或到
4544 W 10TH AVE
面洽。

請家庭工人
包吃住，月薪四百元。有意者請
下午七時後 874-16272
黃太洽。

請月餅師傅及企樓
餐館請有經驗月餅師傅，全日或
半日，日間或晚間工作均可。待
遇從優。另請懂英語女企樓一名
。請到片打東街一三七號面議或
電：六八二-一五一四洽。

請學廚及中西廚
各一名，有意者請在中午十二時後
電：112-9233-4261

聘請炒鑊
沙省四萬人聘請炒鑊數名
或無經驗而有上进心青年，薪高
，包食宿有意者請來函 BOX
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後自電 306-
764-1500 郭或羅先生洽

計告
先慈伍門雷氏陳太夫人廣東台
山四九墟下村人於一九八
一年八月廿六日上午十二時
病逝於雲南華聖醫院。享壽
積閱八十有七。不孝等隨
侍在側親含殮殮禮成服。謹擇
於九月三日星期四下午一時
時於市黨儀館舉行喪禮。出殯
土葬於科市蘭園。此訃
宗親戚友世誼哀此訃

哀謝
哀孤女新順李其昌偕眷
悅芳 袁相榮
同泣告

計告
先嚴吳公持廣東省開平縣八姓
鄉南安村人幾年前由移民來
加與媳婦同孫等同處雲南
因年老已邁遂醫入院。不幸
於八月廿七日晚上九時壽終
正寢。此中中央醫院。享壽九十有
四歲。不孝等侍在側親含殮
禮成服。謹定於九月四日(星
期五)下午二時於市黨儀
館舉行喪禮。此訃
宗親戚友世誼哀此訃

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
扶柩夫馬朝倫
馬兆池 媳李美容
馬兆池 媳李美玉
馬兆池 媳李美玲
李全體家眷同叩謝

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

計告
先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經
於七月十七日假座亞歷山大尼厘
士安葬於華埠。承蒙親友蒞臨
親臨執紼。承蒙親友蒞臨。並
存均感。此哀

哀謝
孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」婿余耀勳
孤哀女「蓮香」婿胡啟燕
男孫海生媳曹翠雲
曾女孫麗容媳陳麗君
胞妹彩雲媳陳麗君
外男孫十名
外女孫十五名
同泣告

亞洲瓷磚

ASIAN TILE CO. LTD.

地址：溫哥華喜士定東街二零八號
陳列室電話：255-9933
晚上諮詢電話：434-1841

商業住宅 戶內戶外
各類瓷磚 款式精美
華人技師 手工超著
價錢相宜 服務最好
信譽保證 歡迎比較

營業時間：上午十時至下午五時半

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 辦公電話：682-0724
逢星期一換片 682-0725
每日下午一時半開始放映
今日放映

搏殺

王冠雄 領銜主演
徐少強 水野結花 陳惠敏
王長川 高唐 劉雅麗
孟飛(特別客串) 陳軍堡

同場加映

大搶特腸
汪明荃 陳齊頌 領銜主演
周聰 黃錦棠

本年駕車造成意外 卑詩保險不須增費

(雲訊)卑詩保險公司僱工雖告結束，但所遺留之問題以及大批遺留債項，亟待清理。其中一問題為欠款利息問題。如卑詩保險公司欠款項，則顧客可得回欠款連同利息。如顧客欠卑詩保險公司項，則顧客出與此同時，駕車人如於本年造成意外，仍未須根據駕車意外保險費計劃而多付保險費三百九十元。至於安全駕駛折扣，則最近限度仍將維持至一九八三年為止。

卑詩工潮之結束，有關申請詳情可向各汽車保險代理商接洽。

素里男子被控謀殺

(雲訊)一名廿三歲素里男子，昨日在素里卑詩法庭被控謀殺。死者為曲化度男子加勒特，年廿七歲。

據案情透露，加勒特屍體於上週四在素里五十八A街一七六號被發現，其腳踏車就在附近。

波蘭工會週年紀念 到場人少取消慶祝

(波蘭但斯克電)獨立團結工會會員，星期日取消慶祝該會

亞省石油今再減產

(滿地可加新社電)聯邦與亞省能源部長會議，昨天已進入第六日。比原定之兩日議程延長時間甚久。

雙方雖守口如瓶，但由於商談時間一延再延，一般預料談判大有進展。

亞省省長羅曼諾，經於星期日晚飛抵滿地可，參加談判。

據亞省官員表示，即與亞省達成協議，省府仍將實行其原定於今日起，每日減產原油六萬桶之計劃。

亞省最初於三月起，每日減產六萬桶。其後於六月起，又再減產六萬桶。此次再進一步減產，則為第三次。

即使能源部長麥理龍與亞省各級政府地起草詳細條款，以便雙方政府予以批准。

迄今為止，亞省減產原油產量約為全加日常需求百分之十。

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

ABBY Furniture

Quality Ready to Finish
Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY SPECIALS

Students Desk \$77.77
Bunk Bed (mattress not incl.) \$229.00

Other Items in Stock: Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks, Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫥，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐櫥及餐椅等供應。

ABBY Furniture

2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 細罇

特價介紹

▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚沙葛馬蹄

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎，獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧！

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

多倫多雲高華紐約金融行情簡報

雲高華昨日股市交投平穩，做價不一。漲價股二〇一隻，跌價股二八隻，不變者三〇三隻。成交量六百萬股，價值一千四百七十萬元。

八月卅一日 紐約股市最活躍股票

Table with columns: VOLUME, GLOBE, CHANGE, listing various stocks like TEX UTIL, K MART CP, CITIES SERV, etc.

八月卅一日 多倫多股市最活躍股票

Table with columns: VOLUME, GLOBE, CHANGE, listing various stocks like DOME PETE, GULF CDA, DAON DEV, etc.

港外幣匯率行情

Table with columns: 外幣, 單位, HK\$, listing exchange rates for various currencies like 美電, 美銀, 加幣, etc.

稿特

中國文學史論略

詩三百篇，是中國古代的詩歌總集，這部詩歌總集相傳為孔子所手編，全部三百零五篇，計賦、風、雅、頌四類，大小雅一百零五篇，頌四十篇。

(每逢星期二刊出) 建吾編 (十)

八月卅一日 雲哥華股市最活躍股票

VANCOUVER'S MOST ACTIVE STOCKS

Table with columns: VOLUME, CLOSE, CHANGE, listing stocks like PEZ, PEZ WTS., E AGLE REVER, etc.

本報經濟及股市行情由

C.M. Oliver & Company Limited Investments Since 1907

Jeanne Wong 所提供

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 688-6281 • 688-6282

我們的信譽 你們的信心 美心月餅 皮薄餡靚 歡迎選購

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL 地址: 823 東喜士定街(近唐人街) 電話: 321-3371 曹先生或 253-1333 (24小時自動答覆電話)

家餅老發和

WO FAT & CO. 30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada PHONE: 681-8032

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大工程 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。 電話: 六八七四一四〇九四

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話: 六八四・一九一六

金滿樓酒家 Golden Capital Restaurant 地址: 2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西福哥華近廿一街娛樂中心對面)

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT 歡迎外賣 名廚主理 掛爐燒烤 精美粵菜

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C. 雲雲 秘書賈路蔡根 秘書賈路蔡根 秘書賈路蔡根

金馬餅店茶餐廳 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 415 Main St. Vancouver B.C. 中秋月餅, 皮薄餡靚, 裝璜華麗, 名貴大方。

司公信國 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話: 682-2244 新到大幫 梅林桃果 四安雲南普洱茶

卑詩環境廳長史蒂文羅傑斯透露 省府撥款發展漁業

(維多利亞訊)卑詩省環境廳長史蒂文羅傑斯透露，根據本省發展及保留基金法例規定，此項分配漁業及野生動物改善計畫，共計批准撥款五十萬零八千元，計分十一項業務計畫，為第一項漁業及野生動物改善計畫。

加統計局調查結果 教育愈高讀書愈多

(渥太華訊)加拿大統計局報告稱，大學生如持有學位者，平均每週閱讀書籍七點六小時，他們亦閱讀雜誌、報紙等。愈年老者則閱讀愈多，讀報者，每星期閱讀報紙，高達達八點三小時之久。

勞工委會遷址辦公 目前加國每個家庭平均年入一萬八千

(渥太華訊)加拿大勞工委員會高執行委員會將遷址，目前加國每個家庭平均年入一萬八千。

近半收入付作稅款

(渥太華訊)目前加拿大平均家庭收入約為每年二萬八千二百六十五元，而需付之稅項則為一萬三千二百二十元，即等於收入百分之四十七。

士達孔拿社區中心 秋季活動快將開始

(雲訊)士達孔拿社區中心於九月十四日開始秋季活動，本中心推出多項特備節目如下：婦女健身操、拋球什技、陶器製造等。

證券委員會擬發股票

(雲訊)加拿大證券委員會，投資交易機構，及經紀等，同意投資公司應被批准發給股票。

琳琳滿目歡迎參觀 加國家美術院展

(渥太華訊)據加聯邦旅遊部撰文報導，加國家美術院，略謂該院陳列五百年以來之歷史文物，地點則為現代化的美術院。

崇正會開理監會議

(雲訊)本市崇正會屬會館為聯絡同鄉情誼，藉以推展會務，決定每兩週召開理監會議。

部長控多市太陽報

(渥太華訊)聯邦工業部長，日前對多市太陽報，即使人代買，本人亦毫不知情。

台山密沖同鄉會 定九月十三日秋祭

(雲訊)本埠台山密沖同鄉會聯誼會，以重陽節將屆，為懷念先賢，已定於九月十三日(星期日)下午二時正，舉行秋祭。

渥太華警長協會代表大會中建議 警察應具更大權力

(渥太華訊)渥太華警長協會代表大會，在渥太華舉行，該會會長，警察有更大權力，容易處理販毒。

卑詩註冊護士協會 選出新任正副主席

(雲訊)卑詩註冊護士協會，選出新任會長，有二萬五千名，選出新任會長。

趙紫陽的菲馬新之行

中國總理趙紫陽最近訪問了菲律賓、馬來西亞及新加坡等三國。

劉伯納成立新公司 申請加政府執照

(雲訊)加拿大電台電視訊委員會，將於九月二十四日開始聽證，聽取劉伯納申請書。

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價格日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃。

警察應具更大權力

他謂犯罪者涉及私運毒品及有組織犯罪者甚多，非法出售毒品，為現時最賺錢之生意。

趙紫陽的菲馬新之行

個合法政府，這就是李光耀所說的「不希望以軍事方式解決柬埔寨問題」。但是，趙紫陽却認爲，單純利用非軍事方式恐怕行不通。

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120

會員請注意！
我們要搬遷了！

本會自開辦以來，蒙各界人士踴躍光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸。為提供本會會員及其他人士更好服務及更多好處，本會擬定於八月二十九號(星期六)上午十一時正遷往：
3288 CAMBIE STREET (近17街)
VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120

新地址：3288
舊址：3215

營業時間：一至六上午十一時至下午六時正。

屆時歡迎各界人士及本會會員親臨參觀指導。
新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年。
其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。
本會還有特種禮品於每日出售，保證最平，最靚，數量有限，售完即止，請早參觀選購。

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V6X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價格日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝備有燃氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃氣爐而想轉為煤氣爐，請電：321-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

永明(加拿大)有限公司

754 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R6
Phone: (604) 254-2911

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有索取。並備有燙金大小尺碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

上海老正興飯店

4210 MAIN ST
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時

京滬名菜
蘇式點心

(尚有新聞刊第三版)

代柬

洪啓者：本黨社定於九月六日(星期日)下午一時假座在華國酒家公宴屆時請
駐加總支部總幹事支分部支社暨洪門附屬機構
叔伯昆仲姊妹姊妹踴躍指示禮儀勝幸

點城民治黨全敬約
建權社全敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9676 JASPER AVE.
EDMONTON, ALTA.
公元一九八一年八月十四日

利仁傢俬舖新張鳴謝啟事

本號專營各種木造傢俬，檯燈床椅，酒櫃架仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷蒙崇義總會，崇義體育會，李氏體育會，S.P.A.R.K.I.T.洗衣館，嘉齡藥房，華源企業公司，各界中西友好，賀送花籃，駕臨指導，倍增榮盛。各位芳名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈諒宥。謹此鳴謝。

利仁傢俬舖 李文發 鞠躬
莊文發 鞠躬
喜士定東街一六六號

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

維他人參丸
VITAL GINSENG

歡迎批發零售

Lippy's BAR.B.Q.

雞、排骨
明爐烤雞、七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

列國志

千島之國 菲律賓

菲律賓位於亞洲東南部，是一個由羣島所組成的國家，面積約二十九萬九千七百平方公里，與印尼、馬來西亞等國隔海相望。

菲律賓全國共有七千多個大小島嶼，其中有名稱的三千四百多個，有人居住的島嶼約一千多個，海岸線總長一萬八千多公里。

菲律賓是個多民族的國家，人口四千三百餘萬。據專家考證，在公元前五萬年，已有人類在菲律賓羣島上居住。

菲律賓氣候炎熱，每年分兩季，旱季和雨季。旱季從十二月到五月，雨季從六月到十一月。

菲律賓擁有豐富的自然資源。礦產之中，金、鐵、錳、銅、鎳等礦產頗多，此外還有煤、石油、汞、鉛、鋅、鉍、鈾等。

哥倫比亞剪影

南美洲的哥倫比亞，可說是一個有趣的國家。那裡詩歌盛行，一般歐洲作家以寫詩成名者，在哥倫比亞，寫詩卻是作家博取榮譽的最佳捷徑。

哥倫比亞選美會之多，可說是世界之最。除了一年一度的哥倫比亞小姐選美外，各地區也有女后的評選。



波哥大是一座金寶物，保藏整個美洲最好的古代黃金珍品。古代齊齊斯印

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9 TEL: 687-2293. Includes logos for Zenith, Pioneer, Toshiba, JVC, Aiwa, Jensen and various video equipment.

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION. Includes a diagram of a bridge structure and contact information for Vancouver, B.C.

納偉旅行社 Love & White Travel. Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada. Phone: (604) 689-0501. Lists various travel packages.

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4. PHONE 685-2235 685-2236. Promotes a 4-day travel package to Guangzhou.

中國左筆權 溫哥華 大預言家 精批命理 標準論相. Includes contact info for MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5.

華安國貨有限公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. Importers of Chinese Products. 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2T9. PHONE: 681-8531.

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL. Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688 7886. Promotes safe and fast travel services.

T. P. Y. Travel Service. 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9. PHONE: 683-5656. Agents for Orient & Pacific Lines.